

受験者の言語能力に対する 【第 2 弾・実例報告】

※ 前回の【第 1 弾実例報告】は、受験者の「言語能力の伸び率」を中心に紹介した。

【第 2 弾】の今月号では、表面的に見えない受験者の「大脳の中での言語能力の変化」について、分かりやすく実例を取り挙げてご紹介したい。

※ 受験者の日本語力を評価する時に、絶対必要不可欠な基準がある。それは、音声言語（会話）の場合では、「話者間での意思疎通が正確に有るか、無い

かが一つの基準となる」そして、受験者の反応が語で答えるか、文で答えるかによって、その能力のレベルが判断できる。

※ 文字言語（構文）の場合では、「文を正しく読み理解できているか、否か」さらに、「日本語文で自分の考えや意思を書き表せるか、否か」が、その受験者の言語能力の基準となる。この事例は前号と同様に、実名を伏せてご紹介する。

I. 構文・読解を中心とした【到達度試験】の結果

1、入職直後【到達度試験】に参加して、今月で約 1 年 8 か月間が経つ受験者二名のインドネシア人。（山梨県）初回試験は二名ともに 50% 以下で、言語能力は日本人の 7 歳児レベルであった。

しかし、初回試験後の 3 か月後には、日本人の 10 歳児レベルの言語能力を有するようになった。

2、表 1 の通り、【実務に必要な言語能力】を養うことを目的として、現在では【到達度試験国家試験問題 2 レベル】までに達している。

3、学習の中での最大の障害は、「瞬時反応能力」が無いために、これを養う訓練を約半年間に渡り行った結果、現在では日本人の高校 2 年生レベルまでの言語能力に達した。（表 4 参照）

4、現在の受験者二名の言語能力の内訳は、表 2【合格に必要な言語技能の種類】に記されている通りだ。それぞれの言語技能には、合格基準値 75% 以上が設定されており、それに到達できなければ、次のレベルの試験を受けることができない。しかし、この二名の受験者は 10 段階ある言語能力試験の 9 段階目のレベルに達するまでになっている。

5、その結果、一名は入職 1 年後で夜勤ができるようになった。

また、現場でのグループ会議や報告会などに、二名とも毎回出席して、「自分の意見や、当月目標と反省など」を発表する言語能力に達している。

表 1 【実務に必要な言語能力】

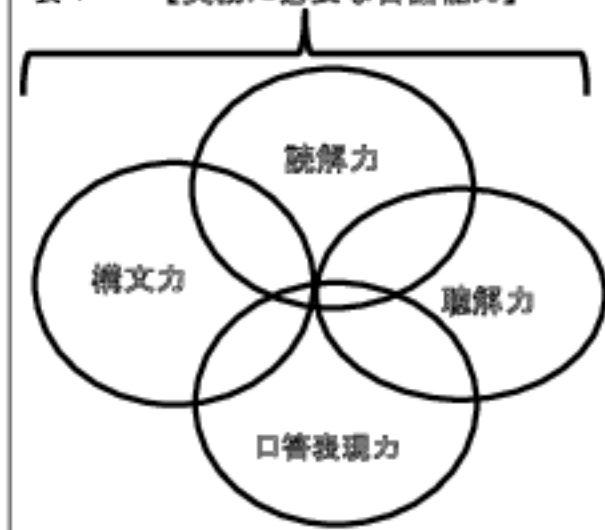


表 2 【合格に必要な言語技能の種類】

1、文字認知力	ひらがな カタカナ 漢字 { 和語漢字 漢語漢字
2、構文力	単文 (名詞文・存在文・動詞文 い形容詞文・な形容詞文 副詞文・数詞文) 重文 複文
3、読解力	文読解 (文意読解・文脈読解) 図読解
4、要約力	{ 一行要約・段落要約・全文要約
5、漢字理解力	{ 分解力 (一語分解・熟語分解) 増幅力 (二文字・三文字・四文字熟語)

Ⅱ、スカイプ授業の効果

- 表3の概念図で表した通り、言語能力だけでは必ずしも合格に至らないことが分かる。なぜならば、国家試験は限られた時間内で問題を解かなければならず、【瞬時反応能力】が無ければ、試験時間内の解答はできない。また、【瞬時反応能力】を身につけていれば、試験時間内に問題を再度、読み直して「正確な答えを導き出すこと」ができる。
- スカイプ授業では、前述した【瞬時反応能力】を養う訓練が対面のため可能だ。同時に、対応する教師の指導の基で正しく、そして、短時間に「聴解力と口答表現力」とを【瞬時反応】できるように、力を養えるのが特徴だ。
- また、スカイプ授業では、「教師が教えるのではなく、受験者が類推力を使って答えを引き出す力」を身につけられることが最大の特徴だと言える。しかしながら、教師がプロでない限り、この指導方法が取れないことも一つの特徴だ。

表3

【言語能力】

【合格に必要な言語能力】



- 表4の【初回から国試1レベルまでの到達度推移】を観ると、初回試験を除いて、レベルAからは79%以上に到達していることが一つの特徴だ。
- この結果を導き出すためには、『前課復習・本課理解・次課導入』の教育指導理念に基づいて、学習させた結果と言える。なお、学習は基本的に、受験者が自学をするように指導している。

言語能力向上表

【レベルD問題例】 A (6か月目の試験)

1) 側臥位から端座位への体位変換

「側臥位」とは横向きに寝た姿勢のことで、「端座位」とはベッドの端に座った姿勢のことをいう。

- ① 「今からベッドに座る」ことを必ず利用者に声かけすること。
- ↓
- ② 次に、ベッドの高さを下げる。
- ↓
- (ア) そして、両足をベッドから少しおろして、健側の肘を使って上体を起こすこと。
- ↓
- (イ) その後に、安定した端座位にすること。
- ↓
- (ウ) 最後に、利用者に痛みや体調を確認すること。

★★ AとBの「試験問題例」を比較してみれば、一目瞭然に「言語力の差異が有る」ことが分かる。即ち、国試1レベルでは既に、日本人の高校2年生レベルまでに達している。

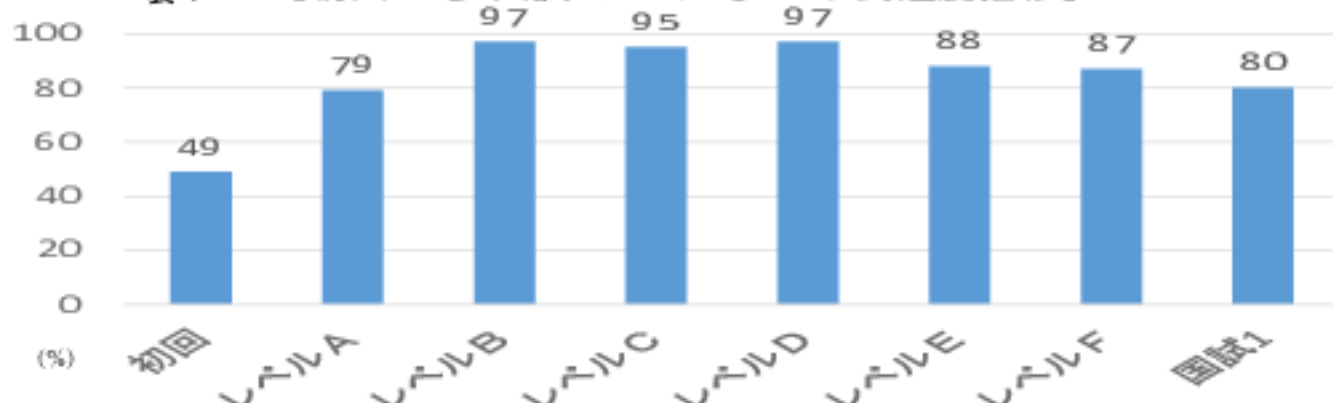
★★ 「到達度試験」に参加すれば、入職1年後には「専門語彙と知識」を習得する段階に、到達できる。

【国試1問題例】 B (1年目の試験)

介護過程における情報収集とアセスメントに関する次の記述のうち、最も適切なものを一つ選びなさい。

- ① 主観的情報は分析しない。
- ② 情報の解釈は個別性を一般化することである。
- ③ 情報は関連づけず、一つ一つ解釈する。
- ④ 生活課題が複数ある場合は、一つに絞る。
- ⑤ 生活課題を明らかにすることが支援の根拠となす。

表4 【初回から 国試1レベルまでの到達度推移】



(山梨県のインドネシア人の場合)

「施設の声」

日本語学校に入れても、あまり伸びない・・・！！

- 受け入れた受験者は、貴社の「10 分間テスト結果」が悪かった。そして、事業団のテストでも下位のほうだったので、このままでは心配だと思い、法人内にある日本語学校で週三回ほど学習させている。
- 通わせる前に比べると多少伸びているようには感じている。学校でテストを受けさせながら、学習している。しかし、そのテスト自体は、範囲が決まっている中から出題されるので、点数が伸びたとしても、あまり日本語力が高まるわけではない。現在では、自分で少しは勉強するようにはなったが、このままの状態では本当に日本語力が身につくかどうか心配だ。（北海道・O施設）

専門語彙指導が課題だ・・・！！

- 「10 分間テストの結果」は、とても細かく分析されており、こんなに細かく考察してもらえるととは思わなかった。受験者の日本語は、「どこがよく分っていて、どこが理解できていないのか」が、職員自体が把握できていなかったもので、考察で分かり助かった。
- 会話は、職員の言っていることは理解できているし、彼らの会話も通じるレベルだと感じている。これから国家試験対策をするにあたり、専門語彙の指導をしていく段階なので、どのようにしていけば良いかが問題だ。
- ただし、「10 分間テストの結果」では十分な言語能力が無いと判断されているのに、専門語彙の学習を始めても良いかが、疑問だ。（岐阜県・S施設）

※ 今月号は紙面の関係上、多数寄せられた「声」を割愛させていただきます。

<http://kotoba-ken.com/company/>

ことばの研究社
ホームページ開設

【主な記事一覧表】

★【ことばの研究社ホームページ】 開設のご案内

弊社では、【月報・国家試験対策情報】をFAXとメールで配信しておりましたが、この度、関係者並びにEPA受け入れ団体に、迅速に情報提供をするため、ホームページを開設致しました。ホームページのアドレスは、上記の通りです。「いつでも、どこからでも24時間アクセスできる」状態を整えました。是非、EPA関係者のお仕事にお役立て下さいませよう、お願いします。

★ホームページの特徴

- ①【月報・国家試験対策情報】の過去に発行されたもの1号から全てを必要に応じて並び、EPA受け入れ受験者の教育指導の参考にできます。
- ②他施設・病院の「現場の声」を1号から読み、情報の収集ができます。EPA受験者対応に活用できます。
- ③具体的な「教育指導方法」や、「教育効果例」等が随時読み取れて、現場の具体的な教育指導に利用できます。

<看護>

- 1号 外国人介護福祉士候補生の合格
- 2号 外国人看護師候補者の「日本語能力」
- 3号 貴病院の候補生は・・・大丈夫？
- 4号 試験問題を読めない・解けない受験者
- 5号 「日本語教育と国語教育の違い」
- 6号 今から確実に、国家試験受験能力
- 7号 国家試験不合格は、教育指導者の
- 8号 初めて解明！！受け入れ機関と
- 18号 <調査結果>「合格率と現場の声」
- 19号 第1弾！ 確実に合格させる方法
- 20号 第2弾！ 確実に合格させる方法
- 21号 受験の必須、心得！！
- 22号 不合格になった五つの教訓
- 23号 教えるための教材と学ぶための
- 24号 3月25日厚労省発表 第103回看護
- 25号 多様化する異文化時代受け入れ
- 26号 試験問題を読めない・解けない
- 27号 日本語力をチェックする方法
- 28号 第2回 教育指導者 必読書
- 29号 第3回 教育指導者 必読書
- 30号 厚労省・外務省・事業団最新報告
- 31号 合格者一人当たり、16,904,037円
- 32号 いよいよ国家試験間近！！受験
- 33号 少子高齢化から見た看護労働力
- 34号 全国看護・介護 聞き取り調査
- 35号 低迷！「看護師合格率の低下」
- 36号 国家試験合格への秘訣！！
- 37号 知っていますか？ 受験者の能
- 38号 受験者の言語能力に対する【実例

<介護>

- 1号 1弾 貴施設の候補生は大丈夫？
- 2号 2弾 貴施設の候補生は大丈夫？
- 3号 1弾 受け入れ施設の【日本語教育
- 4号 2弾 受け入れ施設の【日本語教育
- 5号 今年1月4日、読売新聞朝刊「総合
- 6号 介護施設に関する動向調査
- 12号 「日本語教育と国語教育の違い」
- 13号 今から確実に、国家試験受験能力
- 14号 教育効果がない日本語学校（日本
- 15号 国家試験不合格は、教育指導者の
- 16号 初めて解明！！受け入れ機関と
- 17号 【国家試験受験能力到達度試験】
- 18号 必読！合格に必要な三大条件と
- 20号 介護の合格率は39.8%、看護の合
- 21号 受験学習で実務能力を身につけ
- 22号 プロの日本語教師は「言葉とお
- 23号 絶対、合格できない原因を探る
- 24号 日本人と外国人受験者の受験能
- 35号 第2回 教育指導者 必読書
- 36号 第3回 教育指導者 必読書
- 37号 厚労省・外務省・事業団最新報告
- 38号 合格者一人当たり12,074,312円
- 39号 いよいよ国家試験間近！！受験
- 40号 少子高齢化から見た介護労働力
- 41号 全国看護・介護 聞き取り調査
- 42号 快挙！！【到達度試験参加者】全員
- 43号 国家試験合格への秘訣！！
- 44号 知っていますか？ 受験者の能
- 45号 受験者の言語能力に対する【実例

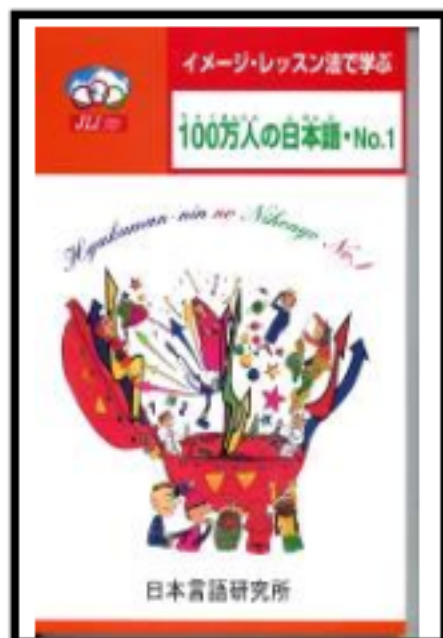
自学能力を養うための 適切な教材！！

- ① 視覚的に学べる
- ② 日本語の「規則性と用法」が学べる
- ③ 漢字も類推して読める
- ④ ストーリー性があり、体系的に作られている

主教材

基礎言語能力レベル

スカイプ・教材の問い合わせ先
ことばの研究社
電話：086-431-3481
FAX：086-431-3482
岡山県倉敷市庄新町 9-4-12

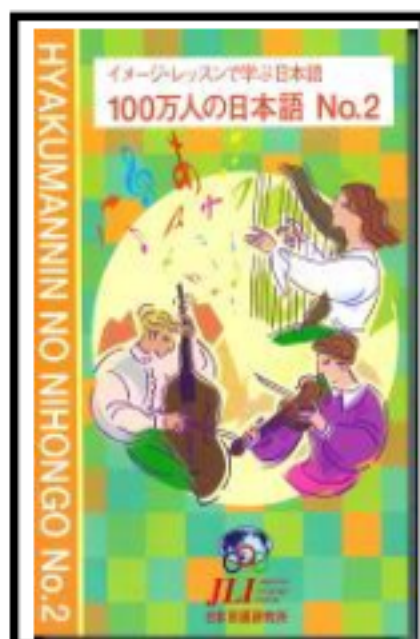


【テキスト「100万人の日本語 No.1」】

ひらがな・基本漢字の習得とともに、全ての言語活動の基本となる概念を形成し、名詞文・存在文・普通動詞文を無理なく学習できる構成となっています。(2,805 円)

※ 習得漢字数 310 字～620 字

※ 習得語彙数 520 語～1560 語



【テキスト「100万人の日本語 No.2」】

会社や学校、家庭内などあらゆる場面における会話文を中心に構成され、社会生活に必要な抽象語を理解しながら、性別や立場による言葉の使い分けを習得できます。また、形容詞文学習により心情・語感表現力の基礎を築きつつ、各ページのコーナーで日本語のあらゆる規則性と用法を自学できます。(2,805 円)

※ 習得漢字数 420 字～840 字

※ 習得語彙数 570 語～1,710 語

生活言語能力レベル



【テキスト「100万人の日本語 No.3」】

日本社会に適応できる人間関係を理解して、目上の人に対する礼節を保つ表現力が身につきます。

論理的に文を組み立てた長文が書けると同時に、漢字熟語を使った要約文を書けるようになります。

仕事に関連する語彙を自分で辞書を引いて調べることができます。(3,300 円)

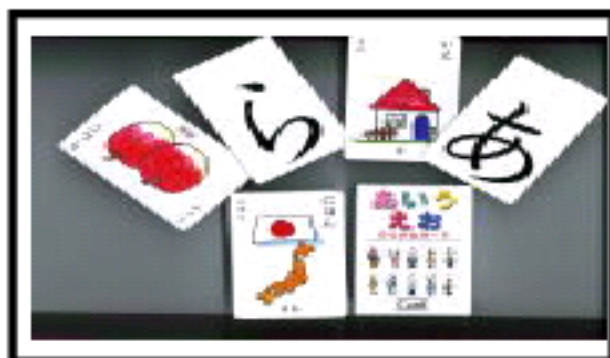
※ 習得漢字数 850 字～1,700 字

※ 習得語彙数 1,110 語～3,330 語

使ってみてビックリ！
教育効果の高さ
副教材

基礎言語能力レベル

手が掛からずに、
受験者だけで勉強できる教材



表面にはひらがな文字が一文字ずつ書かれており、裏面にその文字を使った語のイラストが色彩鮮やかに描かれています。

イラスト面には「ひらがな・カタカナ・漢字」の3種類でその言葉が表記されており、学習者が文字を比較しながら自学できるつくりになっています。基礎教育の日本語学習者に最適な内容になっています。

(1,155 円)



ひらがな文字の自学に最適な教材です。字形、書き順などの練習だけでなく、全ての日本語の基礎となる「しつもとこたえ方」に絶対必要な発話方法を、身近な事例を使って学習できるようになっています。社会生活に必要な最低限の語彙も同時に習得し、定着できるように作られています。

(1,980 円)



『100万人の日本語 No.1』に沿った構成となっており、文型・成文の習得をしながら効率的に漢字の読み書きが習得できるようになっています。

非漢字圏の学習者が漢字習得をする上で最適。

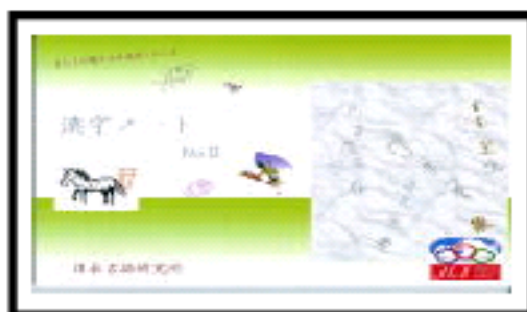
また、中国人学習者にも同様です。(1,496 円)

生活言語能力レベル



カタカナ語彙を使った場面を表すイラストが各ページにあります。このノートは説明文と会話文が織り成されています。この場面を紹介する文は、外来語の理解とその言出し練習をしながら、練習問題によって読解力と文型の応用力を養えるようになっています。

(1,496 円)



『100万人の日本語 No.2』に沿った構成となっており、漢字習得と成文練習のみならず、読解力も同様に養えるように作られています。

漢字の「へん・つくり」の付録もあって、漢字の成り立ちに対する理解ができる内容となっています。

非漢字圏の学習者が漢字を習得する上で最適。

また、中国人学習者にも同様です。(1,496 円)

【 国家試験受験能力到達度試験の特徴 】

【国家試験受験能力到達度試験】の特徴は、自学能力を養い諸技能が並行的に伸び、受験者の対応能力が養えます。 教育効果は、平成 24 年度国家試験で受験者数 95 名中 36 名が合格し、その 36 名中 19 名 (52.7%) がこの【到達度試験】を受けた受験者でした。 25 年度では、128 名の国家試験合格者のうち、【到達度試験】参加者は 76 名で、合格者は 68 名 (89.4%) でした。

※ 本試験は、あくまでも、専門領域で働く人間として必要な言語能力を養うことを重要視した学習方法です。 さらに、受験者が日常の業務の中で、日本人職員とのコミュニケーション能力をも身につけることができるために、病院や介護施設などで実践力のある要員として育成することを目的としています。 定期的試験結果を数値化し、職員に指導の仕方を考察票でお送りしておりますので、安心してご指導頂けます。 是非、ご参加下さい。

レベル	合格基準	特徴	技能の種類	合格
3段階	75 % 専門学校卒の 言語能力	※ 国家試験に対する合格力と知識力を養う ◎ 国試問題に対する「文脈読解」と「要約力」 に対応できる学習をさせる。	★ 5 技能 ・ 瞬時反応 ・ 文脈読解力 ・ 要約力など	職業言語能力を養う
2段階	90 % 専門学校 2 年 の言語能力	※ 専門知識の活用力を養う ◎ 国試過去問を使った「漢字専門用語」(漢字 熟語)と「文脈読解力」に対応できる学習を させる。	★ 4 技能 ・ 瞬時反応 ・ 漢字熟語力 ・ 文脈読解など	
1段階	90 % 専門学校 1 年 の言語能力	※ 専門知識の運用力を養う ◎ 国試過去問を中心とした問題で「読解力」 (語彙力・文意力)に対応できる学習をさせる。	★ 3 技能 ・ 瞬時反応力 ・ 文意読解など	
F段階	85 % 高校 3 年の 言語能力	※ 専門領域の基礎力を養う ◎ 介護・看護の基礎知識を基に具体的な事例で 学習させる。	★ 4 技能 ・ 瞬時反応力 ・ 文意読解など	生活言語能力を養う
E段階	80 % 高校 1 年の 言語能力	※ 日本語の「規則性と用法と運用力」を養う ◎ 日本語の規則性を基に、学習目的にそった 運用力が身につく学習をさせる。	★ 9 技能 ・ 文読解力 ・ 図読解力など	
D段階	75 % 中学校 2 年の 言語能力	◎ 日本語の用法を基に、学習目的にそった 自学力が身につく学習をさせる。	★ 11 技能 ・ 対応力 ・ 要約力など	
C段階	70 % 小学校 6 年の 言語能力	◎ 日本語の規則性を基に、学習目的にそった 自学力が身につく学習をさせる。	★ 11 技能 ・ 瞬時反応力 ・ 文脈力 など	基礎言語能力を養う
B段階 N2レベル	70% 小学校 4 年の 言語能力	※ 日本語の基礎知識を養う ◎ 日本語を表現するために必要な「基礎的な 知識とその使い分け」ができる能力を中心 として学習させる。	★ 11 技能 ・ 瞬時反応力 ・ 読解力など	
A段階 N3レベル	75 % 小学校 3 年の 言語能力	・ 構文力・読解力・文字(ひらがな・カタカナ・ 漢字)・助詞・接続詞の使い分けなど。	★ 13 技能 ・ 瞬時反応力 ・ 文字認知力 ・ 読解力など	
初回		受験者の現状の日本語能力を観る。		